|  |  |
| --- | --- |
| Ἀθηναῖοι, ὡς καὶ οἱ ἑτέρας πόλεις κατοικοῦντες, | Οι Αθηναίοι, όπως και αυτοί που κατοικούν στις άλλες πόλεις, |
| πολλὰ ἐν τῷ βίῳ ἐπιτηδεύουσιν , | ασκούν πολλά επαγγέλματα στη ζωή τους, |
| ἵνα τὰ ἀναγκαῖα πορίζωνται: | για να εξασφαλίζουν τα αναγκαία: |
| Ναυσικύδης ναύκληρος ὤν περὶ τὴν τοῦ σώματος τροφὴν | Ο Ναυσικύδης που ήταν πλοιοκτήτης για τη συντήρηση, |
| ἑαυτῷ καὶ τοῖς οἰκείοις ἐσπούδαζε, |  του εαυτού του και των δικών του μεριμνούσε, |
| τοῦτ’ αὐτό δὲ ἐποίουν | και το ίδιο ακριβώς έκαναν |
| Ξένων ὁ ἔμπορος καὶ Ξενοκλῆς ὁ κάπηλος. | ο Ξένων ο έμπορος και ο Ξενοκλής ο μικροπωλητής. |
| Πολύζηλος ἀπὸ ἀλφιτοποιίας, ἔτρεφεν ἑαυτόν καὶ οἰκέτας | Ο Πολύζηλος συντηρούσε τον εαυτό του και τους οικιακούς του δούλους με την παρασκευή κριθάλευρου, |
| ἔτι δὲ πολλάκις τῇ πόλει ἐλειτούργει . | και ακόμα μερικές φορές προσέφερε δημόσια υπηρεσία στην πόλη με δικά του χρήματα. |
| Γλαύκων ὁ Χολαργεύς ἐγεώργει καὶ βοῦς ἔτρεφε, | Ο Γλαύκων από το Χολαργό ήταν γεωργός και έτρεφε βόδια, |
| Δημέας δὲ ἀπὸ χλαμυδουργίας, διετρέφετο | ο Δημέας ζούσε από την τέχνη της κατασκευής χλαμύδων, |
| Μεγαρέων δ' οἱ πλεῖστοι ἀπὸ ἐξωμιδοποιίας. | και οι περισσότεροι από τους Μεγαρείς από την τέχνη της κατασκευής εξωμίδων. |
| Οὐκ ὀλίγοι τῶν πολιτῶν τέχνην τινά ἐξαμάνθανον, | Αρκετοί από τους πολίτες μάθαιναν καλά κάποια τέχνη, |
| οἷον τὴν τῶν λιθοξόων, κεραμέων, τεκτόνων, σκυτοτόμων, | όπως την τέχνη του μαρμαρά, του κεραμέα, του μαραγκού, του τσαγκάρη, |
| καὶ πλεῖστα ἐπιτήδεια τῷ βίῳ ἐξειργάζοντο. | και εξασφάλιζαν πάρα πολλά αναγκαία αγαθά για τη ζωή τους. |

**Απόδοση Nοήματος**

Το απόσπασμα από τα *Ἀπομνημονεύματα*του Ξενοφώντα που μελετούμε αναφέρει χαρακτηριστικά επαγγέλματα των αρχαίων Αθηναίων επισημαίνοντας ότι χάρη σε αυτά οι πολίτες συντηρούσαν τους εαυτούς τους, τους οικείους και τους δούλους τους, αλλά και πρόσφεραν πολύτιμες υπηρεσίες στην πόλη τους. Ο Ξενοφών παρατηρεί μάλιστα ότι μεγάλο μέρος των Αθηναίων καταπιανόταν με χειρωνακτικά επαγγέλματα, για να συντηρηθεί.